



### Cerimônia da Maioridade 🎉

Cerimônia da Maioridade é uma comemoração destinada às pessoas ao completar 20 anos de idade.

Público: Nascidos entre 2/4/2000 e 1/4/2001.

Os que enquadram nos itens ① e ② abaixo descrito

- ① Cidadãos com registro oficial na cidade de Kikugawa em 1/10/2020.
- ② Moradores antigos da cidade de Kikugawa, quais desejam participar da cerimônia na cidade.

Data: Domingo, 10/1/2021

Horário: ☆Região Kikugawa

Recepção, a partir das 9.15h  
Orientação, a partir das 9.50h  
Cerimônia, entre 10 e 10.45h

☆Região Ogasa

Recepção, a partir das 12.15h  
Orientação, a partir das 12.50h  
Cerimônia, entre 13 e 13.45h

Local: Centro Cultural Aell, teatro principal.

※ Conforme a propagação de visose, possibilidade de adiamento ou cancelamento. Favor verificar frequentemente o sítio eletrônico da cidade.

Informações: Shakai Kyōiku ka, Shakai Kyōiku kakari (Interior do Chūō Kōminkan) ☎73-1114

### Hospital para emergência - Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinri Jō

Em caso de emergência, exceto internação e cirurgia, durante a noite, Domingo e feriados, utilizar a clínica para atendimento emergencial.

Antes de dirigir-se à clínica, entrar em contato.

- ◆ Atendimento: Clínica geral, pediatria, odontologia (Domingos e feriados)
- ◆ Expediente: Dias úteis à noite, domingos e feriados.
- ◆ Horário: Dias úteis à noite, das 19 às 22 horas (Inscrição até às 21.30 h)  
Domingos e feriados, das 9 às 17 horas (Inscrição até às 16.30 h)
- ◆ Local: Kakegawa shi Sugiya Minami 1-1-30 ☎ 61-1299



### Cumprir as regras de trânsito 🚗

Entre 15 e 31 de dezembro, período e campanha de prevenção a acidentes de trânsito.

Todos cumprindo com as regras e educação do trânsito, evita-se acidentes.

Ao andar pelas ruas, vestir-se de maneira a ser visível aos motoristas e utilizar faixa para reflexo.



Informações: Chiiki Shien ka, Jichi Shinkō kakari (Plaza Kikuro) ☎ 35-0925

### Calendário para o mês de dezembro de 2020

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
13/12 Matriz Kikugawa, Shimin ka 27/12 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas.	Dias 2, 9, 16 e 23/12 Horário: 8:15 às 19:00 horas.	Shikenmin ze	4ª Parcela
<b>Serviços prestados</b>	<b>Local</b> Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Kokumin Kenkō	6ª Parcela
1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.		Hoken Zei	5ª Parcela
		Kōki Kōreisha	5ª Parcela
		Hoken ryō	5ª Parcela
		Kaigo Hoken ryō	5ª Parcela
		Shi Ei Jyūtake	Ref. mês 12
		Shiyō ryō	Ref. mês 12
		Hoiku ryō	Ref. mês 12
		Houkago jidō club	Ref. meses
		Jōgesuidō Ryōkin	10/11
		Chiku A	

### Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas

Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

- Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.
- Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Português	○	○	○	○	○
Espanhol	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○
Inglês	8.15~12.00		8.15~12.00		8.15~12.00
Japonês	○	○	○	○	○

Atendimento gratuito, possibilidade de consulta via telefônica ou por mensagem eletrônica

☎ 35-0925

e-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



Disponibilidade de intérprete online.  
Serviço gratuito.

### Visite nossa página no Facebook 🌐

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.





きくがわし  
菊川市からのお知らせ

http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

No.163 2020.12

日本語・ポルトガル語

成人式を開催します

成人式は20歳になった人を祝う式典です。  
対象・2000年4月2日～2001年4月1日に生まれた人。

下の①か②に当てはまる人

- ①2020年10月1日に菊川市に住民登録がある人
- ②昔、菊川市に住んでいて、菊川市の成人式に行きたい人

日にち：2021年1月10日(日)

時間☆菊川地区(第1部)

受付 午前9時15分～  
オリエンテーション 午前9時50分  
式典 午前10時～10時45分

☆小笠地区(第2部)

受付 午後0時15分～  
オリエンテーション 午後0時50分  
式典 午後1時～1時45分

場所：文化会館アエル大ホール

※感染拡大の状況によって、変更や中止することがあります。市のHPを確認してください。

問合せ 社会教育課社会教育係(中央公民館内 ☎73-1114)

救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に病気になった場合、  
入院や手術の必要がない救急診療は急患診療室を使ってください。  
(病院に行くときは先に急患診療室に電話してください。)

- ◆診療科目：内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)
- ◆診療時間：平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)  
日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場所：掛川市杉谷南1-1-30 ◆電話番号：☎61-1299

交通ルールを守ってください。

12月15日(火)～31日(木)は年末の交通安全県民運動期間です。

みんなで交通ルールとマナーを守りましょう。

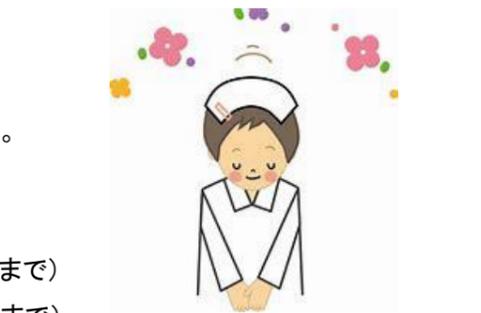
そして、交通事故を無くしましょう。

道を歩くときは車から見つけやすい服を着ましょう。反射材をつけましょう。

問合せ 地域支援課自治振興係(プラザきくる内☎35-0925)



今年度は本人だけ入場できます。  
菊川地区と小笠地区で時間が違います。  
気をつけてください。  
成人式の時間を短くします。  
新型コロナウイルス感染症拡大予防のためです。



2020年12月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
12月13日：市役所本庁舎市民課 12月27日：市役所小笠支所 小笠市民課 時間：午前8:15から12:15	12月 2日、9日、16日、23日 時間：午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき ※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。	市県民税 第4期 国民健康保険税 第6期 後期高齢者医療保険料 第5期 介護保険料 第5期 市営住宅使用料 12月分 保育料 12月分 放課後児童クラブ利用料 12月分 上下水道料金(A地区) 10・11月分

菊川市外国人相談窓口(時間：午前8時15分～午後5時、場所：プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や日本語教室、暮らしの情報を知ることができます。

◆相談員がいる時間

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前：小笠支所 午後：きくる	○	午前：小笠支所 午後：きくる	○
英語	○	○	○	○	○
日本語	○	○	○	○	○

電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。

お金はかかりません。



映像通訳やポケットクを使って  
お話を聞くこともできます。  
なんでも相談してください。

Facebookを見てください

言葉：ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容：COVID-19、菊川市のイベント、

災害、いろいろな相談窓口の紹介など

